

Utilisation et entretien

Betriebs- und Wartungsanleitung / use and maintenance / uso e manutenzione

RUBAG RUKI60 D



série 60

Minitransporter



Ed. 1



MANUÉL D'USAGE ET DE MAINTENANCE



Ce manuel doit être toujours disponible afin que le conducteur puisse le consulter immédiatement et il doit être conservé pour toute la vie du mini-transporteur.

© 2006 - Il est interdit la reproduction ou la divulgation entière ou partielle de ce document sous n'importe quelle forme, sans l'autorisation écrite de la maison constructrice. La rédaction des textes, les illustrations et la mise en pages ont été réalisées par le "Cormidi s.r.l.". Les renseignements et les données techniques ont été fournis, contrôlés et validés par le Bureau Technique Cormidi. Les illustrations et les données techniques contenues dans le manuel ne sont pas contractuelles: **le constructeur se réserve donc le droit d'apporter d'éventuelles modifications au produit sans préavis.**

 **CORMIDI**
leading innovation

CORMIDI srl

Via Fonte, 342

84069 Roccadaspide (SA)

☎ 0828 943689 Fax 0828 943963

💻 www.cormidi.com info@cormidi.com

INTRODUCTION

Cher client,
nous vous remercions pour la confiance que vous nous avez accordée avec l'acquisition du Minitransporter CORMIDI. Ce produit a été projeté et construit pour durer longtemps et être utilisé en pleine sûreté.

*Il est **indispensable de lire soigneusement** le manuel présent dans lequel y sont décrites les procédures pour un usage optimal du mini-transporteur: un usage impropre pourrait provoquer des dommages au Minitransporter CORMIDI et causer des accidents et/ou des dommages pour la santé d'autrui.*

*En conséquence, tenir toujours ce manuel à portée de mains, de façon à pouvoir le consulter à n`importe quel moment, avant, pendant et après l'utilisation du mini-transporteur. En cas de revente, ne pas oublier de remettre avec le mini-transporteur le manuel au nouvel acheteur, car à l'intérieur il y a également le **certificat de conformité CE**.*

Finalement nous vous rappelons que les illustrations

contenues dans le manuel correspondent en grande partie au modèle de base et que nos modèles sont améliorés régulièrement et perfectionnés afin de permettre à notre clientèle de tirer le meilleur bénéfice des innovations technologiques: donc les caractéristiques et les renseignements contenus dans le présent manuel pourraient avoir subi des variations récentes. Nous vous prions, donc, de nous contacter dans le cas où vous rencontreriez d'éventuelles difficultés.

RAPPEL: Pour des renseignements supplémentaires vous pouvez toujours compter sur votre concessionnaire, ou vous pouvez nous contacter directement , en nous téléphonant ou en nous envoyant un e-mail à l'adresse info@cornidi.com. Dans le doute, mieux vaut demander que procéder de votre propre initiative.

En vous laissant à la lecture du manuel et à l'utilisation du Minitransporter CORMIDI, cordialement.

Votre Staff CORMIDI Srl

1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

1.1. GARANTIE

Votre machine est garantie pendant 12 mois à partir de la date de livraison. Cette garantie comprend le remplacement éventuel des pièces considérées défectueuses par notre Bureau Technique.

Sont exclus de la garantie les cas suivants: les détails non réalisés par le Constructeur, les agents agissant dans le terrain, les pannes causées par incompetence, ainsi que les consommables.

Le moteur est couvert, par contre, par la garantie du Constructeur, selon les conditions et les termes prévus par celle-ci.

La garantie cesse immédiatement si le mini-transporteur est détourné de l'utilisation prévue par le Constructeur, les dommages provoqués par l'utilisation d'accessoires non agrés par le Constructeur ou par des réparations effectuées avec des pièces de rechanges inadaptées.

Avec le Minitransporter CORMIDI, vous a été remis un Certificat de Garantie qui comporte les règles ou figure les

conditions de garantie. Nous vous recommandons vivement de lire le **formulaire de garantie** pour prendre connaissance des droits et des responsabilités éventuelles. Remplissez avec votre Revendeur le formulaire et vérifiez la date, le texte contenu et les autres formalités demandées (expédition dans les termes, etc.) qui représentent la base juridique du droit à la garantie sur la machine.

1.2. BUT DU MANUEL

Ce manuel a été rédigé par le Constructeur et il fait partie intégrante du mini-transporteur. La rédaction a été exécutée en langue italienne, langue originaire du constructeur et conformément au point 1.7.4 de la directive 2006/42/CE.

Les renseignements qu'il contient sont destinés à un utilisateur expert, doté de compétences spécifique. Le manuel définit le but pour lequel la machine a été conçue et construite.

Afin d'éviter des manœuvres erronées avec risque d'accidents, il est important de lire ce manuel surtout à la première utilisation afin de pouvoir se familiariser

avec les commandes principales et ses fonctions.

La longévité et le bon fonctionnement de votre mini-transporteur, ainsi que la sécurité de l'utilisateur est garantie par le respect des consignes que vous trouverez dans le manuel.

Pour donner de l'importance aux passages de texte à ne pas négliger, ils sont mis en évidence en gras et précédés par des mots clés définis ci-dessous :



LIRE ATTENTIVEMENT: vous invite à une lecture attentive et scrupuleuse du manuel avant de réaliser les opérations décrites.

DANGER: vous indique une situation de danger imminente qui peut provoquer des blessures graves ou la mort dans le cas où les instructions ne seraient pas suivies.



Sur la machine les situations de danger sont soulignées avec un adhésif caractérisé par une *bande rouge associée à un texte de couleur blanche*.

PRÉCAUTION: vous indique une situation de danger potentielle qui peut provoquer des blessures graves ou la mort dans le cas où les instructions ne seraient pas exécutées.



Sur la machine les instructions sont

soulignées avec un adhésif caractérisé par une *bande orange associée à un texte de couleur noire*.

PRUDENCE: vous indique une situation de danger potentielle qui peut provoquer des blessures ou des dommages au mini-transporteur dans le cas où les instructions ne seraient pas suivies.



Sur la machine les situations où il faut agir avec prudence sont soulignées avec un adhésif caractérisé par une *bande jaune associée à un texte de couleur noire*.



DÉFENSE: Vous indique les interdictions qui doivent être respectées par tous ceux qui interagissent directement ou indirectement avec la machine afin de limiter les risques.

1.3. DESCRIPTION DE LA MACHINE

Les Minitrasporter, série 60, sont des machines compactes autobasculantes avec des chenilles dotées de caisson, projetées et construites exclusivement pour le transport de matériaux.

Pour satisfaire les différentes exigences du marché, le mini-transporteur peut être équipé avec des moteurs

de puissance semblable, mais de différentes marques et avec d'autres caractéristiques.



LIRE ATTENTIVEMENT: assurez vous du type de moteur monté sur votre mini - transporteur et référez vous au manuel joint pour vous familiariser avec votre engin.

1.4. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ



LIRE ATTENTIVEMENT: Ces informations sont essentielles pour votre sécurité et celle de ceux qui travaillent avec vous!

Dans la réalisation de cette machine, a été fait tout ce qui est possible pour rendre votre travail plus sûr. La prudence est de toute façon irremplaçable; il n'existe pas de meilleure règle pour prévenir des accidents.



PRÉCAUTION: La machine doit être toujours manœuvrée par un opérateur compétent et bien habilité.

- ☞ Lire attentivement toute les informations avant d'utiliser le mini-transporteur ou d'effectuer des interventions de maintenance ou de réparation.
- ☞ Le temps passé à lire ce manuel vous permettra d'économiser du temps.

☞ Lisez attentivement les instructions et les renseignements qui se trouvent sur les adhésifs et remplacez les dans les cas où vous les perdiez ou bien si ils devenaient illisibles. **Respectez toutes les consignes décrites sur les adhésifs.**

☞ La machine a été réalisée exclusivement pour le transport de matériaux inertes. Il est interdit tout autre sorte d'emploi.



DÉFENSE: il est absolument interdit d'utiliser cette machine pour le transport des personnes ou des animaux.



DÉFENSE: il est absolument interdit d'utiliser ce mini-transporteur pour la traction d'autres véhicules, voitures ou autres dispositifs, même pas temporairement ou en situation d'urgence.

☞ La machine est un outil de travail: respectez les règles en vigueur dans le pays d'utilisation, principalement celles relatives à la sécurité sur les lieux de travail.



OBLIGATION: endossez toujours les vêtements et, surtout, des chaussures aptes au travail. Utilisez toujours des dispositifs pour la protection de l'ouïe.



PRÉCAUTION: ne mettez jamais des vêtements larges ou qui volent (écharpes, cravates) ou bien qui puissent être facilement attrapés dans des parties en mouvement.

- ☞ Il est toujours conseillé d'avoir à portée de main une trousse de premiers secours.
- ☞ Avant de mettre en marche le moteur, il faut s'assurer que dans son rayon d'action, il n'y ait pas de personnes, animaux ou d'autres choses qui puissent empêcher le travail.



DANGER: ne faites jamais fonctionner le moteur dans des pièces closes, car les gaz d'échappement sont mortels.



OBBLIGO: Effectuez l'écoulement des huiles minérales et des produits nuisibles dans le respect de l'habitat et de la réglementation en vigueur.

- ☞ Chaque intervention de nettoyage ou de maintenance doit être exécutées dans des conditions appropriées et avec la luminosité adéquate. **Toujours avec le moteur éteint.**



DANGER: Ne jamais réapprovisionner la machine avec le moteur allumé ou chaud, ou à proximité d'une flamme ou lorsque quelqu'un fume. **Toujours tenir le mini-transporteur nettoyé des restes de lubrifiants ou de combustibles.**

- ☞ Prêtez une attention particulière à ne pas entrer en contact avec des parties surchauffées du moteur.



DÉFENSE: il est absolument interdit d'enlever les protections et les dispositifs de sécurité dont la machine est munie.

- ☞ Éviter d'utiliser la machine dans de mauvaises conditions physiques ou quand vous êtes très fatigués; plutôt interrompre le travail.



DANGER: Assurez vous toujours que le terrain soit stable et évitez les fossés, les ravins et les terrains excessivement accidentés.

- ☞ En rangeant la machine, prenez toutes les précautions pour qu'il ne puisse pas être déplacé ou mise en mouvement accidentellement par des personnes incompetentes.



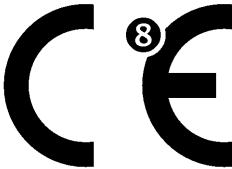
PRUDENCE: ne laissez jamais le mini-transporteur sans surveillance, même pas temporairement; quand vous vous éloignez, éteignez le moteur et mettez le frein de stationnement!

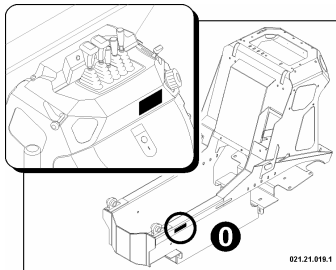


DANGER: Ne jamais laisser jouer les enfants avec le mini-transporteur, même pas lorsqu'il est à l'arrêt!

1.5. IDENTIFICATION DU CONSTRUCTEUR ET DE LA MACHINE

Les données identificatrices du constructeur et de la machine sont reportées sur la plaquette récapitulative en aluminium fixée sur le tableau de bord; par contre le numéro de matricule est estampillé sur la partie gauche postérieure du châssis (voir illustration 1).

Modello	2	<input type="text"/>	 <p>CORMIDI srl <small>Via Seude - Loc. Fonte 84089 ROCCADASPIDE (SA) ITALY 0828 943 689 Fax 0828 943 983 www.cormidi.com info@cormidi.com</small></p>	1
Matricola	3	<input type="text"/>		
Portata Kg	4	<input type="text"/>		
Massa Kg	5	<input type="text"/>		
kW	6	<input type="text"/>		
Anno	7	<input type="text"/>		
C1094.14.00				



1	Raison Sociale du Constructeur
2	Type de la machine
3	Numéro de matricule
4	Charge max KG
5	Masse de la machine KG
6	Puissance du Moteur KW
7	Année de Fabrication
8	Marque CE
0	Numéro du châssis

ill. 1 – Plaquette identificatrice (cod. C1094.14.00)

1.6. DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ



DÉFENSE: il est absolument interdit d'utiliser le mini-transporteur avec les dispositifs de sécurité et les protections enlevés, bloqués ou de toute autre façon non mis en état de marche.



PRÉCAUTION: Avant de commencer le travail, vérifier le bon fonctionnement des dispositifs de sécurité et faites remplacer immédiatement les parties défectueuses.

1.6.1. BLOCAGE DU CAISSON DE CHARGEMENT

La machine est dotée d'un dispositif qui sert à bloquer le caisson de chargement en position haute et, ainsi il en empêche la descente accidentelle.

- Avant d'effectuer des interventions de réparation ou de maintenance avec le caisson soulevé, bloquer toujours le piston en suivant la procédure (voir illustration 2):
- Soulever le caisson;
- Éteindre le moteur;
- Enlever le dispositif de sécurité "A", fixé à droit du châssis, en dévissant le petit volant "B";
- Insérer les boutonnières de la barre près du piston et du vérin hydraulique;

- Tourner la barre en la positionnant parallèlement au piston;
- Faire descendre lentement **avec le moteur éteint** le caisson jusqu'à obtenir l'encastrement du dispositif.

Au terme de l'intervention, enlever le dispositif et le ranger de nouveau dans son logement.

1.6.2. BLOCAGE DU MARCHE PIEDS

Le marche pieds pour la conduite doit être toujours bloqué dans la position ouverte, pendant le travail, afin d'en empêcher le mouvement accidentel, en utilisant la prise de sécurité "C", sur le côté droit du marche pieds (voir illustration 2).

- ☞ **Pour baisser le marche pieds:** tirez l'anneau de la prise à ressort "C" et baissez le marche pieds; celui-ci sera bloqué ed abbassare la pedana
- ☞ **Pour soulever le marche pieds:** tirez l'anneau de la prise à ressort "C" et soulevez le marche pieds en laissant l'anneau;



ATTENTION: Gardez toujours le marche pieds ouvert pendant les travaux. Fermez le marche pieds à la fin de son utilisation.

1.6.3. BLOCAGE DU LEVAGE ("HI-TIP")

Le dispositif de levage du caisson pour le déchargement en position haute (« Hi-Tip ») peut être bloqué dans cette position pour empêcher le mouvement accidentel.

Avant de procéder à des interventions de réparation et/ou de maintenance avec l'« Hi-Tip » en position haute, bloquez toujours le piston en suivant la procédure (voir ill. 2):

- Soulevez le mécanisme « Hi-Tip »;
- Éteignez le moteur;
- Enlevez le dispositif de sécurité "D", fixé sur le côté gauche du châssis, en dévissant le petit volant "B";
- Insérer les boutons de la barre près du piston et du vérin hydraulique;
- Tourner la barre en la positionnant parallèlement au piston;
- Faire descendre lentement **avec le moteur éteint** le caisson jusqu'à obtenir l'encastrement du dispositif.

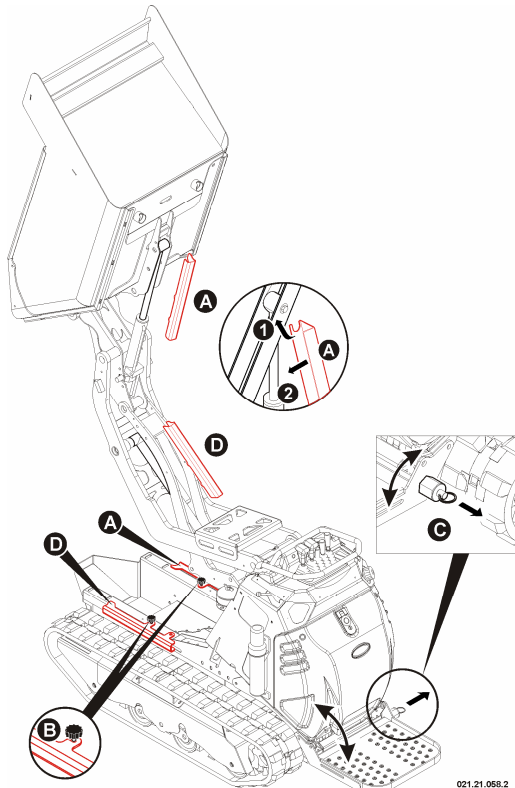
Au terme de l'intervention, enlever le dispositif et le ranger de nouveau dans son logement.

1.7. ACCESSOIRES FOURNIS



LIRE ATTENTIVEMENT les instructions et les modalités d'usage des accessoires éventuels installés sur votre mini-transporteur. Faites référence au manuel qui vous a été fourni avec les accessoires.

La machine est munie de plusieurs outils afin qu'il soit possible d'exécuter les opérations de maintenance de base.



ill. 2 – Dispositifs de sécurité

1.8. ADHÉSIFS DE SÉCURITÉ

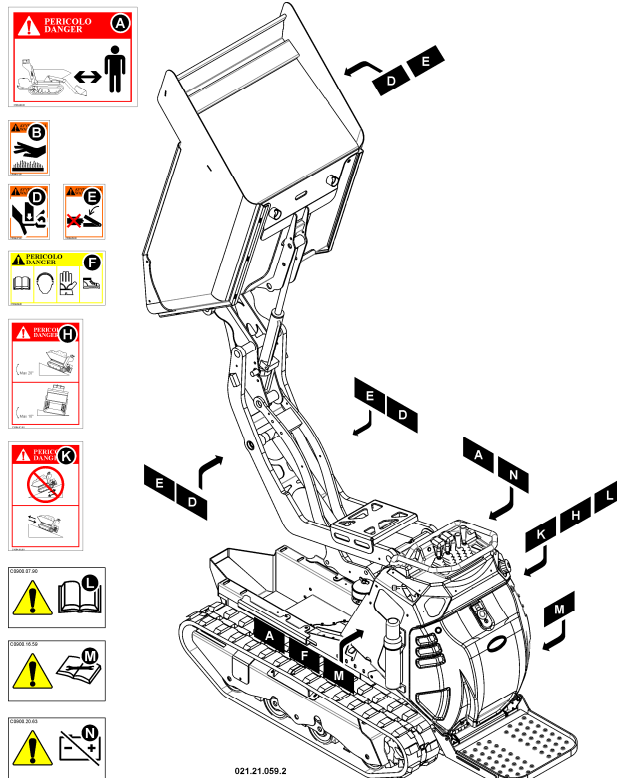


LIRE ATTENTIVEMENT: dans la phase du projet, il a été fait le plus grand effort possible pour prévenir des risques éventuels; cependant là où il n'a pas été techniquement possible nous avons eu recours aux pictogrammes spécifiques pour mettre en contraste les éventuels risques potentiels ou imminents.

Nous avons réalisé des adhésifs spéciaux avec des signaux et des descriptions associées aux pictogrammes pour donner la plus grande importance au danger possible, selon les indications de la règle UNI 9244-95 (E).

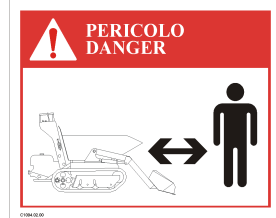


DÉFENSE: il est absolument interdit d'enlever les adhésifs de sécurité dont le mini-transporteur est muni; remplacez immédiatement celles qui sont détériorées ou illisibles.



ill. 3 – Position des adhésifs de sécurité

1.8.1. DISTANCE DE SÉCURITÉ



ill. 4 (cod. C1094.02.00)

1.8.2. SURFACE CHAUDES

Elles invitent à la prudence car il y a un risque de brûlures dans le cas où vous viendriez au contact avec ces surfaces chaudes.



ill. 5 (cod. C1094.07.00)

1.8.3. VENTILATEUR

Cet adhésif indique un risque potentiel de danger dans le cas où des pièces mécaniques en mouvement viendraient en contact du ventilateur; ceci peut causer de graves blessures.



ill. 6 (cod. C1094.08.00)

1.8.4. ÉCRASEMENT

L'adhésif indique un risque potentiel d'écrasement qui peut être la cause de blessures graves, voire mortelles.



ill. 7 (cod. C1094.09.00)

1.8.5. CISAILLEMENT

Adhésif qui indique un risque potentiel de cisaillement qui peut être la cause de blessures graves ou la mort..



ill. 8 (cod. C1094.09.00)

1.8.6. PROCÉDURES DE PRUDENCE

Cet adhésif invite à la prudence, rappelle d'adopter toutes les précautions contre les accidents, surtout en ce qui concerne l'usage des dispositifs de protection et de prévention individuelles. Le sens des pictogrammes est le suivant:

- Tout nouvel opérateur doit lire le manuel afin de s'assurer une bonne utilisation;

- Mettre des dispositifs pour la protection de l'ouïe ou autres selon le type prescrit;
- Mettre des gants de protection selon le type prescrit;
- Mettre des chaussures contre les accidents selon le type prescrit.



ill. 9 (cod. C1094.04.00)

est important que le terrain soit solide et stable.

1.8.8. FAÇON D'AFFRONTER LES PENTES

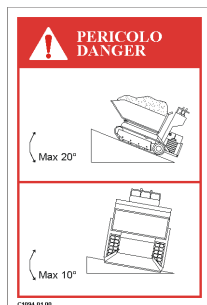
L'adhésif indique comment affronter les descentes et les pentes afin d'éviter de graves conséquences à celui qui utilise la machine, parce qu'il y a un danger potentiel de renversement.



ill. 11 (cod. C1094.06.00)

1.8.7. INCLINAISONS MAXIMUM

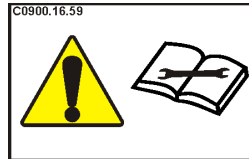
Éviter absolument de travailler sur des terrains avec des inclinaisons transversales supérieures à 10° et longitudinales supérieures à 20° pour éviter la possibilité de renversement qui pourrait provoquer de graves conséquences pour l'opérateur. Dans tout cas, mais principalement dans les pentes, il



ill. 10 (cod. C1094.01.00)

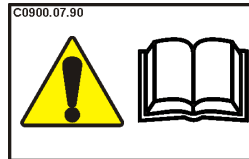
1.8.9. AUTRES INDICATIONS

Cet adhésif indique qu'il faut lire la documentation technique avant toutes interventions (exemple le manuel joint au Moteur).



ill. 12-a (cod. C0900.16.59)

Cet adhésif indique qu'il faut lire le manuel d'usage et de maintenance avant d'utiliser les dispositifs à proximité de l'adhésif afin d'éviter des inconvénients.



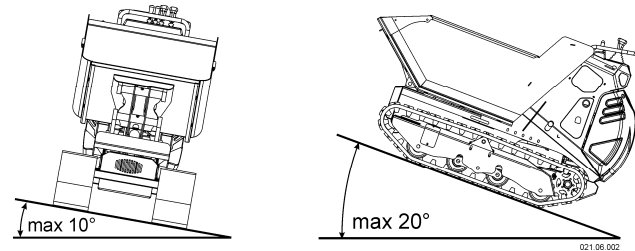
ill. 12-b (cod. C0900.07.90)

Cet adhésif indique qu'il y a la possibilité de disjoindre la batterie du circuit électronique de la machine; à proximité de l'adhésif vous trouverez le dispositif **débranche-batterie** (chapitre 2).



ill. 12-c (cod. C0900.20.63)

1.9. PENTE ADMISSIBLES



ill. 13 – Valeur maximum de pentes admissibles

Dans l'illustration 13 sont reportées les valeurs maximum de l'inclinaison transversale et longitudinale du terrain sur lequel il est possible de travailler.

Ces conditions ne doivent jamais être dépassées afin d'éviter le risque de renversement.

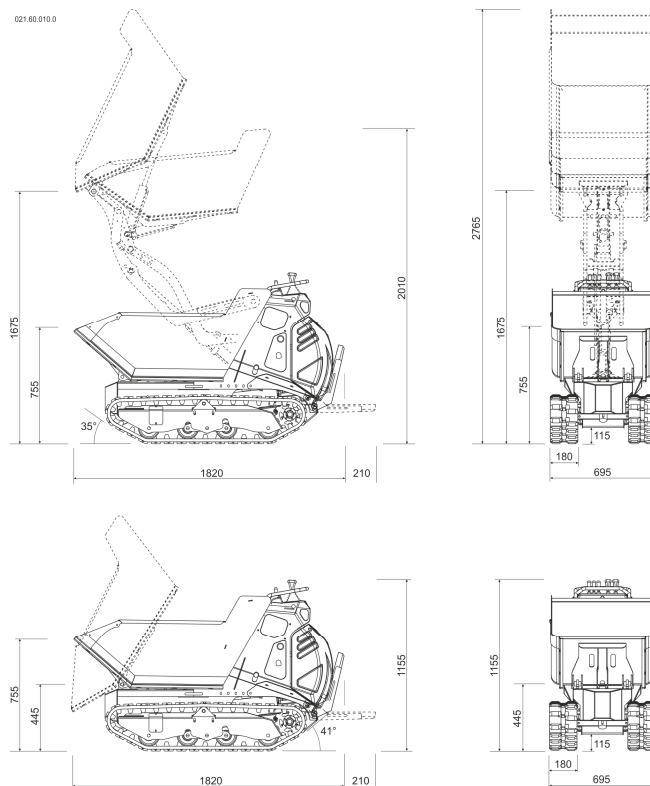


DANGER: évitez absolument de travailler sur des terrains avec des inclinaisons plus grandes que celles prescrites pour éviter la possibilité de renversement avec de possibles conséquences graves pour l'ensemble de l'opérateur.

Dans tous les cas, mais surtout sur les pentes, assurez-vous que le terrain soit solide et stable.

1.10. DIMENSIONS

		Normal	High-Tip
Longueur		1820 mm	1820 mm
Largeur		695 mm	695 mm
Hauteur pivot		445 mm	1675 mm
Hauteur	Min	115 mm	115 mm
	Max	1155 mm	1155 mm



ill. 14 – Dimensions

1.11. DONNÉE TECHNIQUES

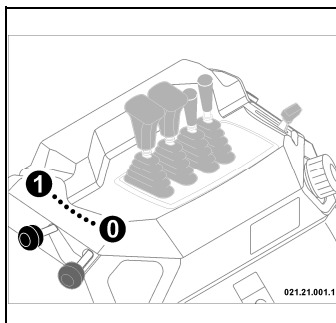
Modèle	Dumper	Hi-Tip	
Type	6.60	6.60	
Poids [kg]	415	535	
Moteur	diesel	diesel	
Puissance [kW] - (cv)	4,9 (6,7)	4,9 (6,7)	
Vitesse max [km/h] - (m/s)	3,6 (1,2)	3,6 (1,2)	
Charge utile [kg]	600		
Démarrage	Électrique		
Accélérateur	À commande manuel avec levier		
Transmission	hydrostatique		
Frein de stationnement	Mécanique		
Batterie	12V - 45Ah avec le négatif en masse		
	Type	6.60	6.60
Niveau de pression acoustique continu équivalent pesé A	LpA =	100 dB(A)	100 dB(A)
Niveau de puissance acoustique continu équivalent pesé A (garanti)	LwA =	101 dB(A)	101 dB(A)
Niveau des vibrations	m/s²	Aux bras : ≤ 2,5 m/s² Au corps: ≤ 1,1 m/s²	

2. COMMANDES

2.1. VERSION DE BASCULEMENT HYDRAULIQUE

Levier de commande du frein de stationnement

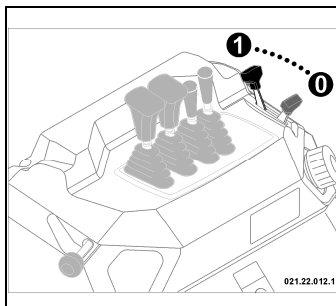
Le levier du frein de stationnement, **qui peut aussi servir de frein d'urgence**, permet de brancher ou débrancher le frein.



0	POSITION STABLE Frein débranché
1	POSITION STABLE Frein branché
<i>ill. 15</i> <i>Levier de commande du frein de stationnement</i>	

Levier de commande de l'accélérateur

Il permet de changer le régime de rotation du moteur, de sorte à obtenir la puissance désirée.



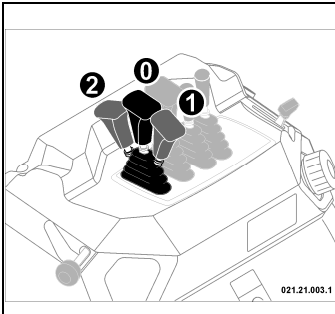
0	POSITION STABLE Régime minimum
...	POSITION STABLE Régimes intermédiaires
1	POSITION STABLE Régime maximum
<i>ill. 16</i> <i>Levier de commande de l'accélérateur</i>	

Leviers de conduite

Les leviers de conduite commandent la rotation des chenilles à travers l'alimentation des moteurs hydrauliques.
Les leviers de conduite sont actifs seulement avec le moteur allumé.

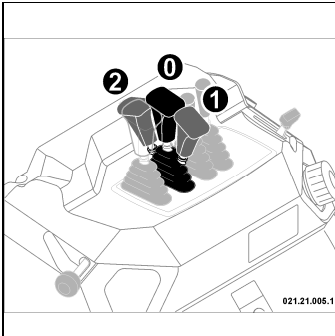
Levier de conduite gauche

Le levier de conduite gauche commande la chenille gauche.

 <p>021.21.003.1</p>	2	POSITION STABLE La chenille gauche tourne en avant
	0	POSITION STABLE Position de repos
	1	POSITION INSTABLE La chenille gauche tourne en arrière
<i>ill. 17</i> <i>Levier de commande de la chenille gauche</i>		

Levier de conduite droite

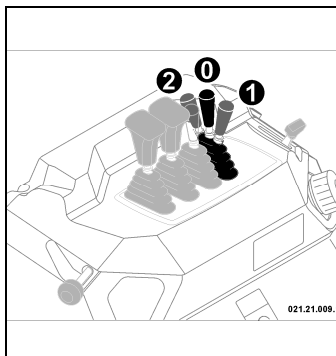
Le levier de conduite droite commande la chenille droite.

 <p>021.21.005.1</p>	2	POSITION STABLE La chenille droite tourne en avant
	0	POSITION STABLE Position de repos
	1	POSITION INSTABLE La chenille droite tourne en arrière
<i>ill. 18</i> <i>Levier de commande de la chenille droite</i>		

Levier de commande du caisson

Ce levier de commande actionne le vérin hydraulique qui provoque le basculement du caisson de chargement.

La position ② peut être utilisée seulement avec le moteur allumé, par contre la position ① peut être utilisée même avec le moteur éteint.

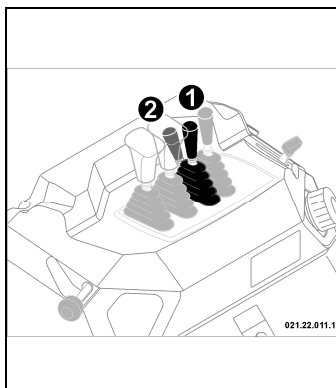


②	POSITION INSTABLE Basculement du caisson
①	POSITION STABLE Position de repos
①	POSITION INSTABLE Descente du caisson
<p><i>ill. 19</i> <i>Levier de commande du caisson de chargement</i></p>	

Levier de commande de la vitesse

Le levier de commande de la vitesse agit sur le circuit hydraulique de la traction, en obtenant l'augmentation de la vitesse de translation du mini-transporteur.

Utilisez la position ① seulement dans la marche avant ou arrière.

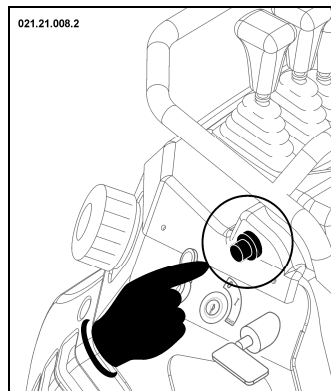


①	POSITION STABLE Marche lente	
①	POSITION STABLE Marche rapide	
<p><i>ill. 20</i> <i>Levier de commande de vitesse</i></p>		

Commande du klaxon

Le bouton de commande du klaxon est situé sur le côté droit du tableau de bord. Pour klaxonner, appuyez le bouton. Ce sont admises seulement des signalisations sonores discontinues.

Le commande est actif seulement avec le moteur allumé.

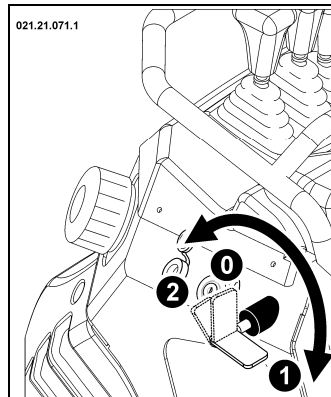


ill. 21
Commande du klaxon

Commande débranche-batterie

Le dispositif doigt situé sur le côté droit du tableau de bord commande le débranchement de la batterie du circuit électronique de la machine.

Utilisez le détache-batterie pour enlever le courant du système électrique de la machine; il est possible d'enlever le doigt pendant une longue période d'inactivité de la machine afin de ne pas décharger la batterie.



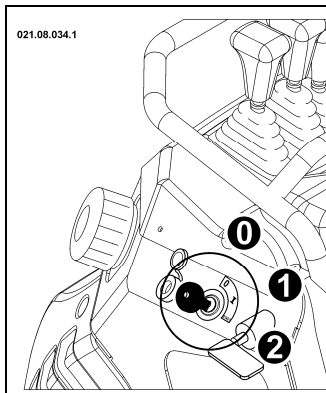
1	POSITION STABLE Batterie branchée
0	POSITION STABLE Batterie débranchée
2	POSITION STABLE Batterie débranchée, il est possible d'enlever le doigt

fig. 22
Commande débranche-batterie

2.1.1. CLEF DE CONTACT

La clef de contact est située sur le côté droit du tableau de bord, en face de l'opérateur.

Pour actionner le tableau de bord, il est nécessaire tourner la clef qui vous est remise avec votre mini-transporteur.

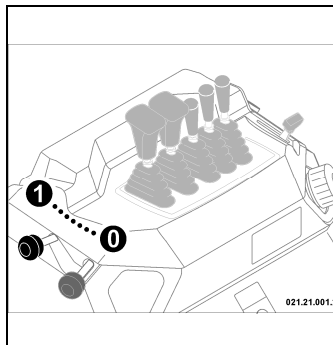


0	POSITION STABLE (OFF) Eteint
1	POSITION STABLE (MAR) Position de marche
2	POSITION INSTABLE (AVV) Démarrage du moteur
<i>ill. 23</i> <i>Clef de contact</i>	

2.2. VERSION "HI-TIP"

Levier de commande du frein de stationnement

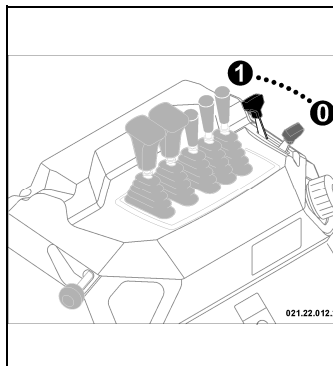
Le levier du frein de stationnement, **qui peut aussi servir de frein d'urgence**, permet de brancher ou débrancher le frein.



0	POSITION STABLE Frein débranché
1	POSITION STABLE Frein branché
<p><i>ill. 24</i> <i>Levier de commande</i> <i>du frein de stationnement</i></p>	

Levier de commande de l'accélérateur

Il permet de changer le régime de rotation du moteur, de sorte à obtenir la puissance désirée.



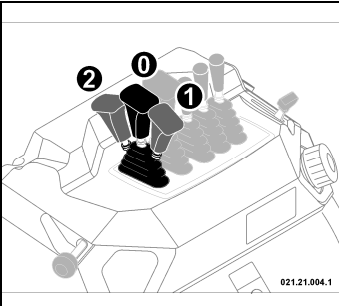
0	POSITION STABLE Régime minimum
...	POSITION STABLE Régimes intermédiaires
1	POSITION STABLE Régime maximum
<p><i>ill. 25</i> <i>Levier de commande</i> <i>de l'accélérateur</i></p>	

Leviers de conduite

Les leviers de conduite commandent la rotation des chenilles à travers l'alimentation des moteurs hydrauliques. Les leviers de conduite sont actifs seulement avec le moteur allumé.

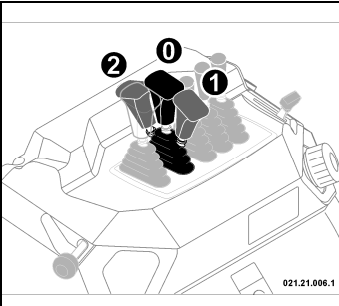
Levier de conduite gauche

Le levier de conduite gauche commande la chenille gauche.

 <p>021.21.004.1</p>	2 POSITION INSTABLE La chenille gauche tourne en avant
	0 POSITION STABLE Position de repos
	1 POSITION INSTABLE La chenille gauche tourne en arrière
ill. 26 <i>Levier de commande de la chenille gauche</i>	

Levier de conduite droite

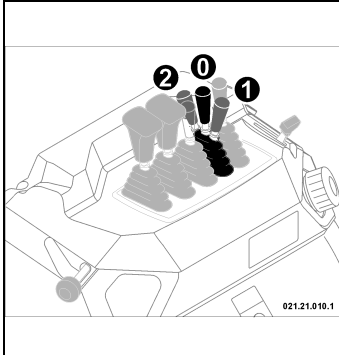
Le levier de conduite droite commande la chenille droite.

 <p>021.21.006.1</p>	2 POSITION INSTABLE La chenille droite tourne en avant
	0 POSITION STABLE Position de repos
	1 POSITION INSTABLE La chenille droite tourne en arrière
ill. 27 <i>Levier de commande de la chenille droite</i>	

**Levier de commande du "Hi-Tip"
(Déchargement en haut)**

Ce levier actionne le vérin hydraulique qui provoque le levage de la structure d'encrage du caisson pour permettre de décharger dans des récipients ou bassins avec le bord haut.

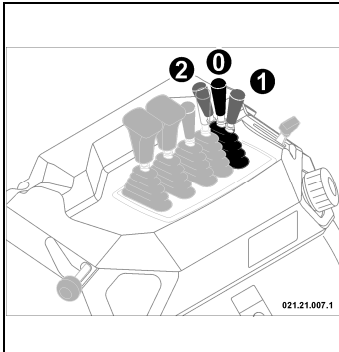
Le levier peut être utilisé seulement avec le moteur allumé.

	<p>2</p>	<p>POSITION INSTABLE Permet le levage du caisson</p>
	<p>0</p>	<p>POSITION STABLE Position de repos</p>
	<p>1</p>	<p>POSITION INSTABLE Provoque la descente du caisson</p>
	<p><i>ill. 28</i> <i>Levier de commande du «Hi-Tip»</i></p>	

Levier de commande du caisson

Ce levier de commande actionne le vérin hydraulique qui provoque le basculement du caisson de chargement.

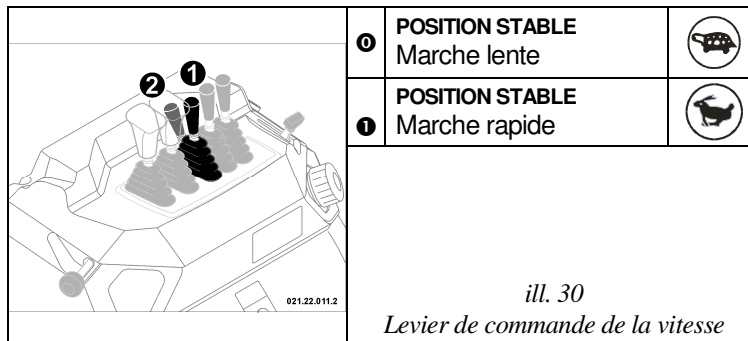
La position **2** peut être utilisée seulement avec le moteur allumé, par contre la position **1** peut être utilisée même avec le moteur éteint.

	<p>2</p>	<p>POSITION INSTABLE Basculement du caisson</p>
	<p>0</p>	<p>POSITION STABLE Position de repos</p>
	<p>1</p>	<p>POSITION INSTABLE Provoque la descente du caisson</p>
	<p><i>ill. 29</i> <i>Levier de commande du caisson de chargement</i></p>	

Levier de commande de la vitesse

Le levier de commande de la vitesse agit sur le circuit hydraulique de la traction, en obtenant l'augmentation de la vitesse de translation du mini-transporteur.

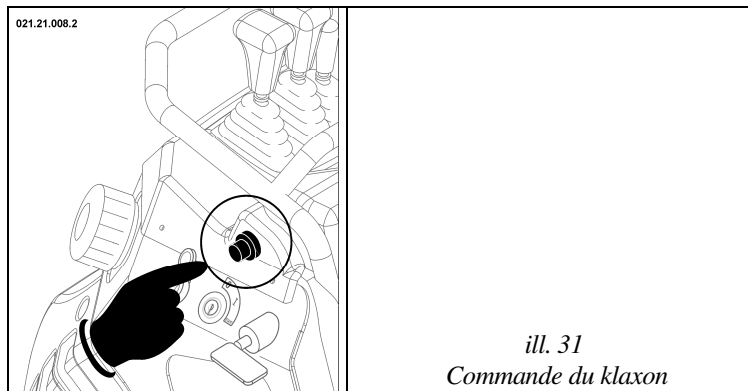
Utilisez la position ❶ seulement dans la marche avant ou arrière.



Commande du klaxon

Le bouton de commande du klaxon est situé sur le côté droit du tableau de bord. Pour klaxonner, appuyez le bouton. Ce sont admises seulement des signalisations sonores discontinues.

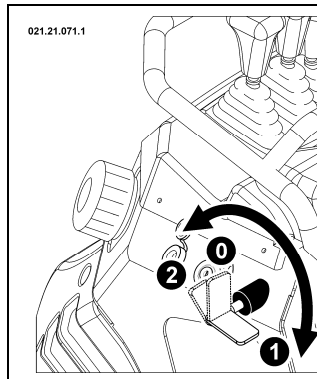
Le commande est actif seulement avec le moteur allumé.



Commande débranche-batterie

Le dispositif doigt situé sur le côté droit du tableau de bord commande le débranchement de la batterie du circuit électronique de la machine.

Utilisez le détache-batterie pour enlever le courant du système électrique de la machine; il est possible d'enlever le doigt pendant une longue période d'inactivité de la machine afin de ne pas décharger la batterie.

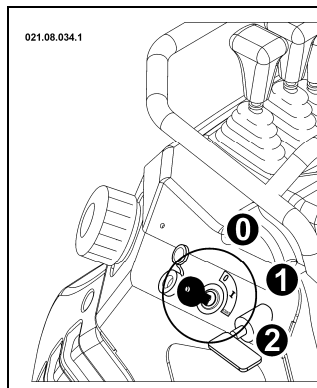


①	POSITION STABLE Batterie branchée
②	POSITION STABLE Batterie débranchée
③	POSITION STABLE Batterie débranchée, il est possible d'enlever le doigt
<p>ill. 32 Commande débranche-batterie</p>	

2.2.1. CLEF DE CONTACT

La clef de contact est située sur le côté droit du tableau de bord, en face de l'opérateur.

Pour actionner le tableau de bord, il est nécessaire tourner la clef qui vous est remise avec votre mini-transporteur.



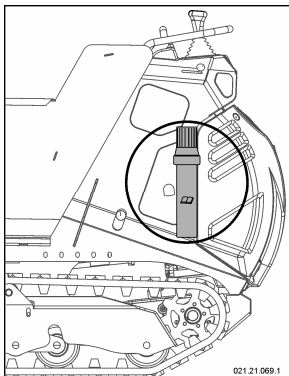
①	POSITION STABLE (OFF) Eteint
②	POSITION STABLE (MAR) Position de marche
③	POSITION INSTABLE (AVV) Démarrage du moteur
<p>ill. 33 Clef de contact</p>	

3. MODE D'EMPLOI

3.1. PREMIÈRE UTILISATION



LIRE ATTENTIVEMENT: avant d'utiliser la machine, il faut lire scrupuleusement toutes les instructions de ce manuel ainsi que celui d'usage et de maintenance du moteur installé sur votre machine.



ill. 34

Conteneurs manuels

Le manuel d'usage et de maintenance, avec celui du moteur de la machine, doivent être toujours consultables et ils doivent être gardés dans le conteneur cylindrique situé sur la machine (voir illustration).

La machine est remise complètement

montée et prête pour être utilisée, avec le réservoir de carburant vide.

Prendre de l'essence, ouvrir le robinet de carburant et exécuter la procédure de démarrage décrite dans le paragraphe spécifique.

3.2. PÉRIODE DE RODAGE

La technologie utilisée pour la construction de votre mini-transporteur n'a pas besoin de la période de rodage. Néanmoins, pendant la première période d'utilisation, il est nécessaire d'adopter quelques précautions:

☞ Pendant les premières 50 heures il faut éviter d'utiliser le moteur au-delà du 70% du chargement total.

LIRE ATTENTIVEMENT le manuel d'usage et de maintenance du moteur installé sur votre mini-transporteur et suivre les instructions prescrites pour le rodage du moteur.

☞ Après les 20 premières heures de fonctionnement, il faut vérifier le niveau de l'huile hydraulique dans les réservoirs.

☞ Pendant la première période d'utilisation, les chenilles subissent un tassement et il est donc nécessaire,

après les 50 premières heures, de fonctionnement de procéder au réglage de la tension des chenilles.

automatiquement pendant les premiers seconds de démarrage du moteur.

3.3. DÉMARRAGE DU MOTEUR

Chaque fois que vous vous apprêtez à démarrer le moteur, il faut vérifier ce qui est indiqué ci-dessous:

- Toujours effectuer le démarrage en plein air et s'assurer qu'il n'y ait pas d'autres personnes et/ou obstacles à proximité du mini-transporteur.
- Contrôler que dans le réservoir il y ait du carburant et, si nécessaire, ajoutez-en.
- Actionner toujours le frein de stationnement.



PRÉCAUTION: Avant de démarrer le moteur il faut toujours actionner le frein de stationnement pour éviter d'éventuels mouvements de la machine.

- Suivre la procédure spécifique prévue par le constructeur du moteur et reportée dans les instructions jointes.

Avec le moteur chaud, dans le cas des moteurs à essence, il faut éviter de mettre le starter.

Dans le cas des moteurs diesel, vous pourriez trouver un dispositif automatique qui lève la soupape et en favorise le départ; ce dispositif agit

3.4. RAVITAILLEMENT



DANGER – L'essence s'enflamme toujours même avec le moteur éteint! Ne pas fumer pendant que l'on prend de l'essence ou lorsqu'on manipule les carburants, pour éviter le risque d'incendies!

- Le ravitaillement ou le transvasement de carburant doit toujours être effectué à l'extérieur, loin du feu ou des sources de chaleur. Vérifiez toujours que le type de carburant soit celui prescrit, spécifique pour le moteur de votre machine.
- Positionnez l'engin sur une surface propre.
- Dévissez le bouchon lentement.
- Versez lentement le carburant dans le réservoir.
- Revissez le bouchon étroitement.
- Essayez immédiatement chaque perte de carburant.



PRÉCAUTION – Demarrez le moteur juste après que vous êtes assurés qu'il n'y ait pas de traces de mélange de carburant qui aurait pu accidentellement couler!



PRÉCAUTION - La conservation du carburant doit toujours être faite dans le respect des réglementations spécifiques, dans des endroits aptes, loin des sources de chaleur et dans des récipients bien propres et bouchés!



Éviter de disperser dans l'environnement le carburant ou les récipients; effectuer l'écoulement dans le respect de l'environnement et de la réglementation en vigueur.

3.5. MARCHE DU MINITRANSPORTEUR



DANGER: Évitez toujours de charger le mini-transporteur au-delà des limites prévues: pendant les manœuvres, la surcharge peut provoquer le renversement avec de graves conséquences sur l'ensemble des personnes à proximité.



PRÉCAUTION: Si possible, évitez le passage de la machine sur des terrains pierreux, gravilloneux, sur des rails, des troncs, afin d'éviter d'endommager les chenilles.

En outre, évitez de passer sur des matériaux qui pourraient endommager les chenilles,

comme des corps pointus, des ronds de fer, etc., qui pourraient se coincer dans les chenilles et provoquer leur rupture.

Au début, il faut régler le nombre de tours moteur au niveau désiré en actionnant le levier de l'accélérateur selon la puissance demandée (quand l'engin est chargé, il faut porter le levier au-delà de la moitié de la course entre le minimum et le maximum).

Dans certaines conditions, surtout avec le mini-transporteur chargé ou dans une montée, on peut constater une perte de couple moteur à cause d'une surcharge ce qui peut même provoquer son extinction. Dans ce cas-là, relâchez lentement les leviers de conduite en ajustant la vitesse à un niveau qui ne provoque plus la surcharge du propulseur.

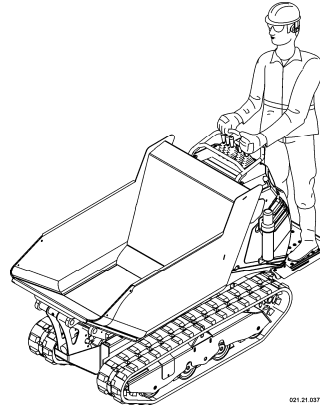
Comme la machine est dotée de transmission hydrostatique, **il ne faut pas que les tours moteur soient réglés au maximum** pour la translation. Laisser fonctionner le moteur au maximum des tours n'améliore pas la performance du mini-transporteur mais **il augmente inutilement la consommation de carburant**: il est donc conseillé, d'augmenter les tours moteur seulement là où c'est indispensable (pour accéder à une vitesse maximum, pour affronter des montées considérables avec un lourd chargement, etc.).

3.5.1. POSITION DE CONDUITE

Pendant la conduite de votre mini-transporteur et pendant le travail, utilisez toujours le marche pieds de conduite en position basse (voir ill. 35), afin de prévenir les accidents. Il ne faut fermer le marche pieds qu'à la fin de son utilisation.

Pour utiliser le marche pieds il faut: (voir ill. 2):

- Retirer la goupille sur le côté droit du marche pieds qui se débloque;
- Tourner le marche pieds jusqu'à la position horizontale;
- Le marche pieds sera bloqué automatiquement par la goupille.



ill. 35 – Position de conduite



DANGER - Ne marchez jamais avec le marche pieds débloqué, vérifiez toujours que lui soit bloqué et la prise de sûreté soit positionnée correctement.



PRÉCAUTION - Quand vous ouvrez ou fermez le marche pieds faites attention aux mains : vous pourriez vous couper ou écraser un doigt.

Pendant la marche saisissez toujours solidement la manette de prise avec une main, et agissez en même temps avec l'autre sur les deux leviers de conduite.

Ne laissez jamais la prise sur la manette pour opérer sur les leviers avec les deux mains.



DANGER: Pendant la marche du mini-transporteur l'opérateur doit maintenir toujours la position de conduite prescrite.

Ne courez jamais pendant le travail, mais adoptez une vitesse proportionnée à votre pas, de sorte à maintenir toujours un contrôle sûr des commandes.

3.5.2. MARCHE AVANT

Pour que le mini-transporteur avance, il faut agir en même temps sur les deux leviers de conduite en les poussant en avant.

Éviter d'affronter les descentes en marche avant, mais se référer au paragraphe "Marche sur les pentes".

3.5.3. MARCHE ARRIÈRE

Pour que le mini-transporteur recule, il faut agir sur les deux leviers de conduite en les tirant en arrière en même temps.

Éviter d'affronter les montées en la marche arrière, surtout avec la machine chargée, mais suivre la procédure décrite dans le paragraphe "Marche sur les pentes".

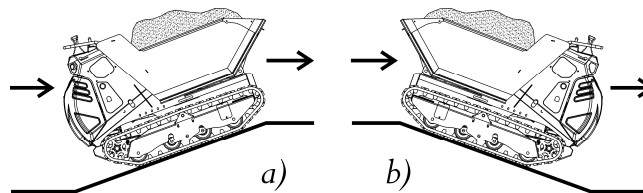


DANGER: Pendant la marche arrière il faut toujours vérifier qu'il n' y ait pas d'obstacles ou de personnes dans les alentours.

3.5.4. MARCHE SUR LES PENTES



DANGER: Évitez absolument de travailler sur des terrains avec des pentes transversales supérieures à 10° et longitudinales supérieures à 20°, afin d'éviter la possibilité de renversement avec de graves conséquences pour l'opérateur.



ill. 36 – a) marche en montée; b) marche en descente

Dans des chemins en pente, surtout avec le mini-transporteur chargé, il faut adopter une technique particulière pour la conduite (voir ill.36):

- ☞ Affronter les montées toujours avec la marche avant;
- ☞ Affronter les descentes toujours avec la marche arrière.

Dans les traits en descente forte il est nécessaire de marcher avec le moteur au haut régime en minimisant l'ouverture des leviers de guide (voir ill. 37) car ils pourraient se vérifier phénomènes de cavitation et il viendrait manquer l'effet de "frein moteur", (les moteurs hydrauliques sont entraînés par la pente et ils fonctionnent de pompe): dans le cas la machine tende à augmenter de vitesse, vous relâchez les leviers de conduite.

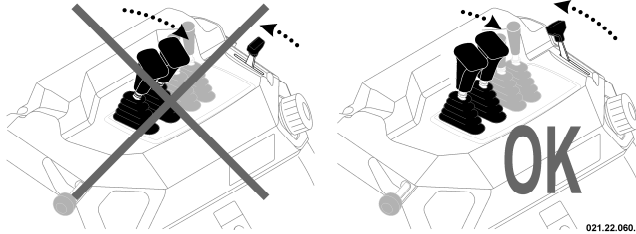


fig. 37 – Régime du moteur en descente



PERICOLO: Marcher en descentes avec des pentes fortes avec le moteur au moindre et avec leviers de conduite à la meilleure ouverture, comporte le manque de frein moteur avec la possibilité que la machine augmente de vitesse "toute seule" et vous puissiez en perdre le contrôle avec conséquences graves pour votre intégrité et de qui il reste vous autour.

3.5.5. ARRÊT DE LA MARCHÉ

L'arrêt de la marche pendant les déplacements s'obtient en relâchant en même temps les leviers d'avancement des chenilles.

3.5.6. MARCHÉ EN VIRAGE

Pour prendre un virage, il faut relâcher le levier du côté vers lequel on veut tourner:

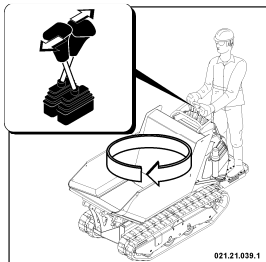
- ☞ Pour tourner à droite, il faut relâcher le levier de conduite droite;
- ☞ Pour tourner à gauche, il faut relâcher le levier de conduite gauche.

Le coup de volant est déterminé par le ralentissement de la vitesse d'une chenille par rapport à l'autre. Par conséquence, la vitesse et le degré du coup de volant sont proportionnels à l'intensité du relâchement et de la pression avec lesquelles vous agissez sur chaque levier.

3.5.7. CONTRE-ROTATION

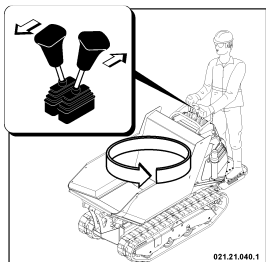
Il est possible aussi de faire tourner le mini-transporteur sur lui même, en exécutant une "contre-rotation" complète autour de son propre axe, pour

exécuter des manœuvres dans des places étroites.



☞ Pour effectuer une contre-rotation horaire (en le vers des aiguilles de la montre) il faut pousser en avant le levier gauche et tirer le levier droit en arrière;

ill. 38 – Contre-rotation horaire



☞ Pour effectuer une contre-rotation anti-horaire (en le vers le contraire des aiguilles de la montre) il faut pousser en avant le levier droit et tirer le levier gauche en arrière.

ill. 39 – Contre-rotation anti-horaire

Effectuer souvent des manœuvres de rotation réduit la durée des chenilles en caoutchouc, spécialement si vous les exécutez sur surfaces très âpres.

3.6. ARRÊT ET STATIONNEMENT



AVERTISSEMENT: dans le cas où vous vous éloignez et où vous laissez sans surveillance la machine, actionnez toujours le frein de stationnement et assurez vous qu'aucune personne non autorisée ne puisse le déplacer. Dans les modèles qui en sont équipés, retirez toujours la clé de démarrage et détachez la batterie.

Avant d'arrêter le mini-transporteur, positionnez-vous de préférence sur une surface pavée ou plate ou au moins sur un terrain stable et compact.

- Par le levier de l'accélérateur porter le moteur au minimum de tours.
- Insérer le frein de stationnement.
- Eteindre le moteur.
- Fermer le robinet d'essence (sur les moteurs qui en sont dotés).

3.7. USAGE DU FREIN DE STATIONNEMENT

Le mini-transporteur est équipé d'un dispositif de sûreté "**Frein de stationnement**" qui empêche que la machine puisse se déplacer même en actionnant les commandes de traction. Un tel dispositif sert à

empêcher le mouvement accidentel de l'engin en absence du conducteur; il fonctionne même comme arrêt d'urgence si l'opérateur a la nécessité d'arrêter le mini-transporteur pendant le travail.



DÉFENSE: il est interdit d'utiliser le frein de stationnement pendant que la machine est en mouvement pour arrêter la marche de la machine; sauf en cas d'urgence.

Branchement: tirer le levier légèrement vers vous et déplacez-le vers la gauche en le faisant sortir de l'encoche et ensuite le laisser: **le frein s'actionnera automatiquement.**

Débranchement: tirer légèrement le levier vers vous et déplacez-le vers la droite en le bloquant dans l'encoche prévue à cet effet; **le frein est débranché.**



PRECAUTION: Si en essayant de débrancher le frein le levier oppose une résistance, évitez de forcer, c'est que la roue est bloquée. Dans ce cas là, faites avancer légèrement le mini-transporteur afin d'obtenir le déblocage du dispositif.

Frein de Secours: le frein de stationnement peut aussi servir de frein de secours. Pour effectuer un freinage d'urgence il faut tirer le levier légèrement vers

vous et en le déplaçant vers la gauche et en la faisant sortir de l'encoche prévue à cet effet; le frein s'actionnera automatiquement.



DANGER: Dans le cas où vous utiliseriez le frein d'urgence, il faut savoir que cela bloquerait instantanément le mécanisme de traction ce qui pourrait vous faire perdre le contrôle de la machine.



AVVERTENZA: dopo l'intervento del freno d'emergenza, fare verificare l'integrità e la funzionalità del dispositivo: continuare ad utilizzare la macchina con il dispositivo inefficiente potrebbe essere pericoloso per la vostra e l'altrui incolumità.

3.8. TRANSPORT DU CHARGEMENT



DÉFENSE: il est absolument interdit de dépasser les limites du port, indiqués dans le tableau du paragraphe 13.

3.8.1. CAISSON DE CONSTRUCTION (DUMPER)

Le mini-transporteur standard est doté d'une caisse de type "dumper" pour le transport de matériaux inertes, solides, indiqués principalement pour être utilisés dans les travaux de bâtiment.

3.9. DÉCHARGEMENT DE MATÉRIAUX

3.9.1. BASCULEMENT DU CAISSON



AVERTISSEMENT - Avant d'effectuer le déchargement, s'assurer que le terrain soit plat, solide et compact. Effectuer la manœuvre de basculement lentement et uniformément. Ne pas avancer le mini-transporteur pendant la phase de basculement.

Votre mini-transporteur est doté d'un dispositif hydraulique de basculement du caisson pour permettre le déchargement de matériaux.

Pour exécuter la manœuvre de basculement:

- Se positionner sur une surface ou sur un terrain plat, solide et compact;
- Dans le cas où l'engin soit muni d'un caisson agricole, débloquer la ridelle antérieure;
- Pousser en avant le levier pour provoquer le basculement du caisson et le déchargement des matériaux;
- Tirer le levier en arrière jusqu'à que le caisson soit revenu en position de marche, et ensuite relâcher le levier.



PRUDENCE: pendant le déchargement, si le caisson heurte un obstacle, évitez de faire bouger en avant le mini-transporteur: ceci pourrait endommager les sièges d'attaque du

caisson de chargement!



DÉFENSE: il est absolument interdit de marcher si le caisson n'est pas dans la position de repos.

3.9.2. LEVAGE DU CAISSON (“Hi-Tip”)

Sur demande la machine peut être équipée d'un dispositif hydraulique pour soulever le caisson de chargement pendant le déchargement, afin de décharger dans des bassins ou vasques avec le bord haut, appelé “Hi-Tip”.

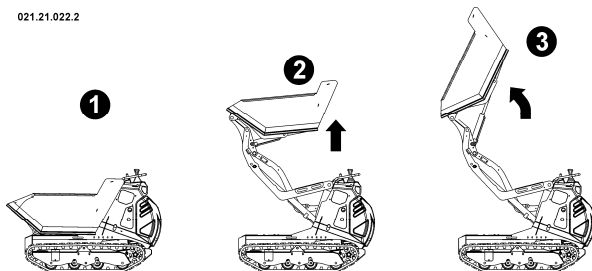
Le système est doté d'une soupape de sûreté qui évite la baisse accidentelle du groupe, même avec la rupture des tubes hydrauliques.

Pour décharger les matériaux il faut agir sur le levier de basculement du caisson (voir paragraphe précédent).

Pour effectuer le déchargement, opérez de la façon suivante:

- Se positionner sur une surface ou sur un terrain plat, solide et compact;
- Soulever le caisson jusqu'à la hauteur souhaitée en poussant le levier de levage;
- Pousser en avant le levier de basculement afin de provoquer la chute du contenu du caisson.

021.21.022.2



ill. 40 – Déchargement en haut

Pour remettre le caisson en position initiale, opérez de la manière suivante:

- Tirez en arrière le levier de basculement jusqu'au retour du caisson en position horizontale;
- Relâcher le levier de commande du caisson;
- Tirez en arrière le levier de levage du caisson jusqu'à la position initiale;
- Relâcher le levier de levage.



DANGER: ne soulevez pas le caisson sans avoir précédemment stabilisé la machine avec la pelle auto-chargeuse



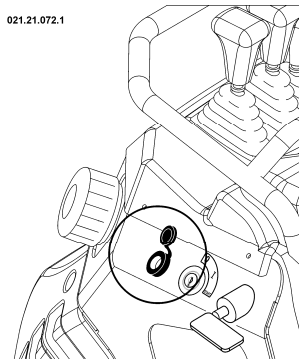
DANGER: n'utilisez pas le levier de levage quand la machine n'est pas à l'arrêt, afin de ne pas provoquer le renversement de la machine.

3.10. LES EQUIPEMENTS

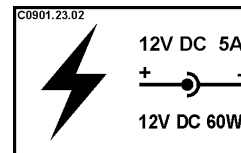
Votre machine peut être équipée par innombrables accessoires qui la rendent complète.

Dans l'illustration à côté, il est indiqué la position de la prise électrique 12V DC (v. ill. 41) qui fournit le courant pour le fonctionnement des dispositifs électriques additifs avec les caractéristiques mises en évidence par l'adhésif à côté (v. ill. 42).

021.21.072.1



ill. 41 - Prise DC out



ill. 42 (cod. C0901.23.02)

3.11. TRANSPORT

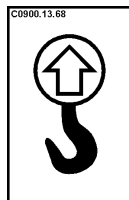


PRÉCAUTION: pendant le transport il faut toujours positionner le mini-transporteur horizontalement pour éviter des écoulements d'huile ou d'autres liquides.

Dans le cas où le mini-transporteur doit être transporté, il faut procéder de manière à éviter des dangers aux personnes ou des dommages à votre machine; si la machine en est dotée, **gardez la benne complètement baissée pendant le transport**. Etant donné le poids du mini-transporteur, son transport manuel n'est pas possible, donc il est nécessaire d'utiliser des moyens appropriés de soulèvement pour le chargement sur les moyens de transport.

La machine est dotée de **4 crochets de soulèvement** chacun de la portée de 7.000N (environ 700kg); au total **28.000N (environ 2.800kg)**.

La position de chaque crochet est indiquée par un adhésif comme celui montré dans l'illustration 43 (C0900.13.66).



ill. 43

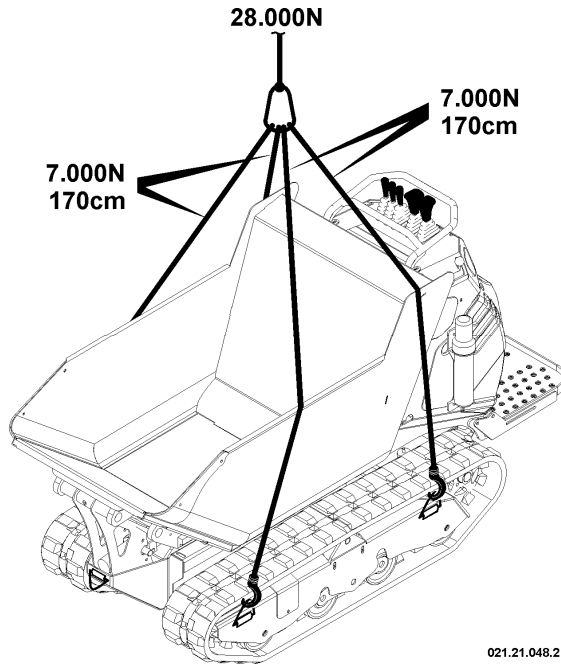
*Point d'ancrage
pour le
soulèvement*

Afin d'effectuer l'opération en pleine sécurité, utilisez, comme moyen de levage, 4 cordes munies de crochets homologués CE: deux cordes antérieures longues 200 cm et deux cordes postérieures longues 170 cm; pour effectuer l'opération de soulèvement en toute sécurité il faut procéder de la façon suivante:

- Débrancher la batterie en agissant sur le débranche-batterie.
- Videz le réservoir du carburant et fermez le robinet;
- Fixez les moyens de soulèvement exclusivement aux points d'ancrage prévus par le constructeur; (ill. 44);

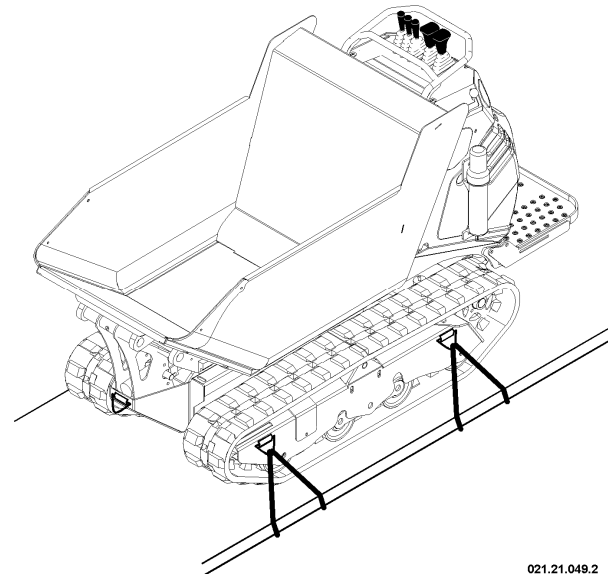


PRÉCAUTION: soulever le mini-transporteur en l'accrochant exclusivement aux pitons prédisposés dans ce but: l'ancrage à d'autres points peut provoquer des ruptures avec la conséquence chute de la machine et l'éventualité de dommages graves aux personnes.



ill. 44 – Points d'ancrage pour le soulèvement

- Fixer la machine solidement à la plate-forme du moyen de transport à l'aide de robustes tirants homologues CE, en les réunissant toujours aux points indiqués sur l'illustration 45.

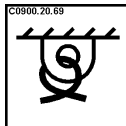


ill. 45 – Points d'ancrage pour le transport

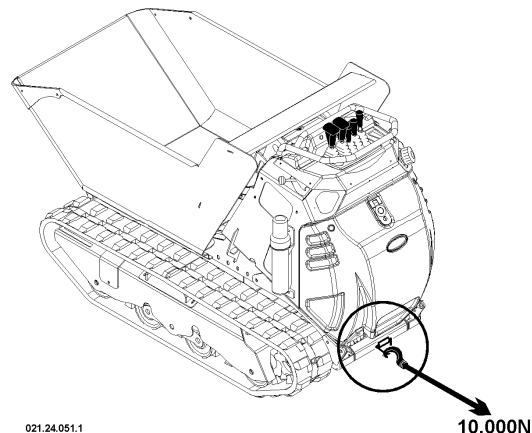
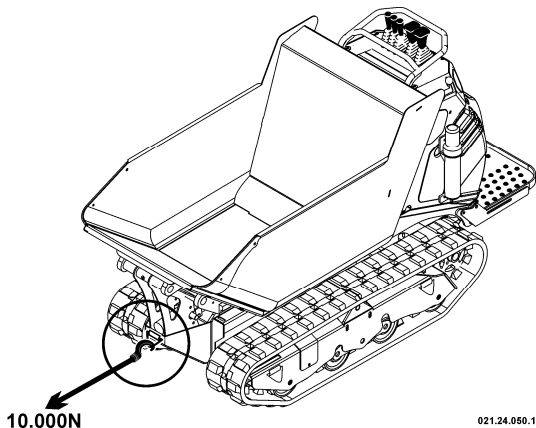
3.12. LE REMORQUAGE

La machine est équipée de crochets de remorquage situés au bas du châssis avant et arrière (v. *ill. 47*); si vous avez besoin de remorquer la machine, **videz le caisson**.

Chaque point d'ancrage pour le remorquage est mis en évidence par un adhésif portant le symbole montré dans l'illustration 65 et il peut soutenir une force de traction d'environ 10.000N(1.000kg).



*ill. 46 – Point
d'ancrage pour le
remorquage*



*ill. 47
Points d'ancrage pour le remorquage,
avant et arrière*

3.13. EMMAGASINAGE

Si la machine doit rester inactif pour plusieurs mois, il est nécessaire de pouvoir faire une remise en marche correcte pour qu'elle soit parfaitement en ordre lors de sa prochaine utilisation.

Il faut exécuter la remise en marche en suivant toutes les indications:

- Effectuez toutes les réparations nécessaires;
- Débranchez la batterie, en agissant sur le dispositif "débranche-batterie";
- Videz complètement le réservoir du carburant;
- Procédez à un nettoyage méticuleux et enlevez soigneusement les restes de boue ou de substances organiques;
- Procédez à toutes les opérations concernant le moteur ainsi que celles décrites dans ce même manuel;
- Exécutez le graissage en tous les points prévus dans le chapitre spécifique;
- Remettez l'engin à l'abri des agents atmosphériques, en conditions stables et sur un plancher;
- Si la machine est équipée de batterie détachée les bornes et lubrifiez-les avec la graisse spéciale;
- Prévoyez tous les deux mois environ, de recharger la batterie;

- Si le moteur du mini-transporteur est doté d'une clé de contact; retirez-la et conservez-la dans un endroit sûr.

Au moment de la remise en service:

- Exécutez de nouveau l'engrenage en tous les points prévus dans le chapitre spécifique;
- Si la machine est équipée de batterie prévoyez à la recharger;
- Insérez la manette "débranche-batterie";
- Procédez aux opérations éventuelles concernant le moteur et décrites dans ce même manuel;
- Vérifiez le niveau de l'huile, et si c'est nécessaire, rajoutez-en.

4. MAINTENANCE



DANGER: exécuter toutes les opérations de maintenance toujours avec le moteur éteint et en veillant d'avoir auparavant retiré la clé de contact.

Il est toujours nécessaire d'avoir une bonne maintenance; c'est le secret pour obtenir de bas coûts d'entretien et prolonger la vie de votre mini-transporteur en le maintenant toujours en pleine efficacité.

Au-delà des opérations normales d'entretien sur les organes mécaniques et hydrauliques, il est de bonne règle d'exécuter périodiquement le lavage de la machine et de procéder à une propreté soignée pour éliminer tous les restes de boue. Après chaque lavage, il est nécessaire de graisser toutes les parties sujettes aux frottements, comme il est spécifié dans le paragraphe "Graissage".

4.1. INTERVALLES DE MAINTENANCE

Pour maintenir un niveau d'efficacité le plus élevé, il est nécessaire que la maintenance soit exécutée aux échéances régulières et programmées.

Dans le tableau il est reporté la récapitulation des opérations de maintenance à effectuer périodiquement.

(c) Tableau de maintenance et régulation

Fréquence ouvrable	Description	Contrôle	Graissage	Nettoyage	Vérification	Substitution
Toutes les 8 heures	Minitransporteur			✓		
	Levier de conduite			✓		
	Levier de commande			✓		
	Caisson		✓			
	Filtre à air ⁽¹⁾⁽²⁾	✓		✓		
	Élévateur "Hi-Tip"		✓			
	Roues des chenilles		✓			
Toutes les 50 heures	Huile moteur ⁽¹⁾	✓				
	Chenilles				✓	
	Huile hydraulique	✓				
	Filtre à air ⁽¹⁾⁽²⁾			✓		
Toutes les 100 heures	Huile moteur (1° cambio)					✓
	Frein de stationnement				✓	
Chaque année ou toutes les 300 heures	Huile hydraulique					✓
	Filtre huile hydr. services					✓
	Filtre huile hydr. traction					✓
	Filtre à air à sec ⁽¹⁾⁽²⁾					✓
	Huile moteur ⁽¹⁾					✓

(1) Vérifiez le manuel du moteur joint

(2) En zones poussiéreuses il faut augmenter la fréquence

4.2. MOTEUR



LIRE ATTENTIVEMENT les instructions et les modalités d'usage du moteur reportées dans le manuel technique joint.

Le mini-transporteur qui vous a été remis peut être équipé à l'origine avec de différentes motorisations pour des exigences spécifiques et selon le secteur d'activité.

Une maintenance correcte est la meilleure manière pour conserver le moteur de votre machine en pleine efficacité et vous permettre de maintenir de faibles coûts d'entretien.

Pour la maintenance du moteur, reportez-vous scrupuleusement au manuel joint qui vous a été remis.

OBLIGATION: Quand vous effectuerez le vidange, utilisez toujours un aspirateur spécial pour enlever l'huile usé.



Évitez toujours de disperser dans l'environnement l'huile et les filtres et effectuez leur écoulement éventuel dans le respect de la nature et de la réglementation en vigueur.

4.2.1. PREFILTRE ET FILTRE À AIR À BAIN D'HUILE

Votre machine peut être équipée d'un particulier filtre à air à bain d'huile qui augmente et améliore le filtrant.

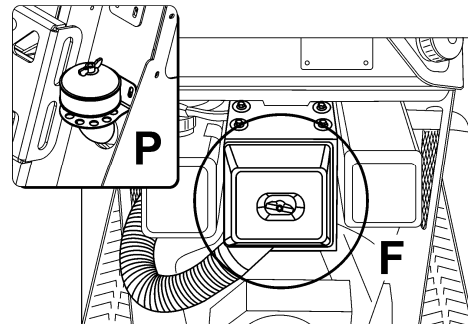


fig. 48- Prefiltro e Filtro Aria

Prefiltre et filtre nécessitent d'une maintenance périodique pour assurer un bon fonctionnement de la machine.

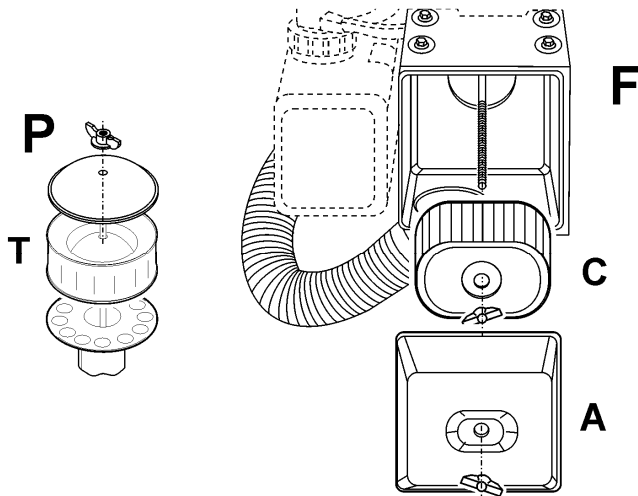
Ils sont facilement accessibles; en effet, le prefiltre "P" est situé devant le tableau de bord, sur le côté gauche, tandis que le filtre est bien visible en ouvrant le capot du moteur (voir ill. 48).

La maintenance du prefiltre "P" prévoit le **nettoyage**

toutes les 8 heures, dans la façon suivante.

Soulevez le caisson pour faciliter l'opération.

En dévissant la vis papillon (voir *ill. fig. 49*), qui bloque le couvercle du préfiltre, otez la plastique transparente "T", nettoyez-la avec de l'eau et remontez-la.



ill. 49 - Nettoyage et substitution

Pour la maintenance du filtre "F", il est nécessaire d'enlever le capot du moteur. Le filtre sera ainsi accessible.

Dévissez la vis papillon du couvercle "A" pour accéder au filtre "C", lequel est tenu en position par une autre vis papillon (v. *ill. 49*).

Toutes les 50 heures enlevez le filtre "C" de son logement et nettoyez-le par soufflage d'air comprimé.

Toutes les 300 heures ou chaque année, il faut remplacer le filtre à air "C" (voir le nettoyage).

4.3. CIRCUIT HYDRAULIQUE

4.3.1. HUILE HYDRAULIQUE



OBLIGATION: Évitez de disperser l'huile dans l'environnement effectuez l'écoulement de toutes les huiles minérales et des produits nuisibles dans le respect de l'habitat et de la réglementation en vigueur.

Vérification Niveau

Toutes les 8 heures

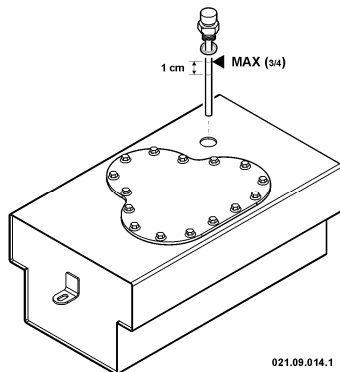
Vérifiez le niveau de l'huile hydraulique dans le réservoir.

Avant de vérifier le niveau correct de l'huile hydraulique, positionnez la machine sur une surface plane et solide.

Il y a le niveau correct quand, à froid, l'huile ne dépasse pas

l'entaille sur la jauge à tige (environ $\frac{3}{4}$ du réservoir) et ne descend pas au-dessous de l'entaille plus de 1 cm (voir *ill. 50*).

Rétablissement du Niveau



ill. 50 – Niveau Huile

- Dévisser le bouchon du réservoir;
- Rétablir le niveau en ajoutant de l'huile approprié par le trou du bouchon;
- Visser le bouchon en repositionnant le joint spécial, et acheminez le moteur en suivant la procédure correcte;
 - Actionnez brièvement les leviers de conduite et les leviers de commande;
- Arrêtez le moteur et vérifiez de nouveau que le niveau atteint par l'huile sur la jauge à tige soit correct et, si nécessaire, répétez l'opération.

Substitution

Toutes les 300 heures

Remplacez l'huile hydraulique dans le réservoir.

Pour remplacer l'huile hydraulique, le faut vous servir d'un aspirateur spécial et d'un thermomètre pour la température.



DANGER: l'huile hydraulique peut atteindre des températures très élevées: avant d'effectuer le vidange, assurez-vous que l'huile ne soit pas chaud afin d'éviter des brûlures.



DANGER: exécutez toujours l'opération de vidange avec le moteur éteint et avec le caisson bloqué avec la barre spéciale.

Videz d'abord le réservoir (v. *ill. 51*);

- Dévissez le bouchon du réservoir, en enlevant aussi le joint, et aspirez l'huile en utilisant un aspirateur spécial;
- Remplissez le réservoir par le trou "C" du bouchon jusqu'à atteindre la ligne supérieure du signalisateur;
- Revissez le bouchon "A" sans oublier le joint "B" et démarrez le moteur;
- Actionnez brièvement les leviers de guide et de commande;
- Arrêtez le moteur et vérifiez que le niveau ait atteint

Substitution:

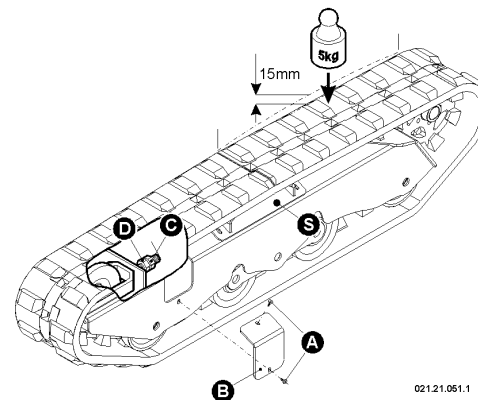
- Videz soit le réservoir de l'huile, suivant la procédure décrite dans paragraphe précédent;
- Dévissez les vis de vissage "M" du couvercle du réservoir de l'huile;
- Remplacez le filtre "H" situé dans le réservoir d'huile hydraulique;
- Dévissez le raccordement "G";
- Remplacez le filtre "H" et revissez le raccordement sur le nouveau filtre sans oublier le joint;
- Pour changer le filtre "E", il est nécessaire de desserrer la rondelle "F";
- Dévissez le filtre "E" du raccordement;
- Vissez la rondelle "F" sur le nouveau filtre "E" sans oublier le joint;
- Revissez le bouchon au tuyau d'entrée dans le réservoir;
- Après le remplacement des filtres, étalez de la colle pour sceller "L" résistant aux températures élevées sur le bord de fermeture du couvercle; remontez le couvercle et vissez les vis "M";
- Remplissez le réservoir et vérifiez le niveau de l'huile (voir "niveau huile"), (voir panneau huiles à la fin du chapitre 4).

4.4. CHENILLES**Réglage de la tension**

Toutes les 50 heures

Réguler la tension des chenilles.
--

La bonne tension des chenilles est très importante



pour garantir leur durée et votre sûreté: Pour vérifier la tension des chenilles il suffit d'appliquer une force de 5 kg sur la chenille et contrôler que le jeu soit d'environ 15mm.

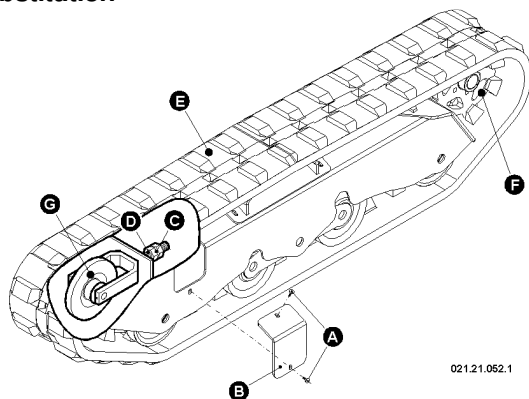
ill. 52 – Réglage tension chenilles

Pour exécuter le réglage de manière correcte:

- Enlevez le couvercle "B" en dévissant les deux vis "A";
- Desserrez le contre-écrou "C";

- Réglez la tension en agissant sur le écrou “D”;
- Vérifiez que le jeu soit de 15mm (v. *ill. 52*);
- Une fois le réglage effectuée, bloquez le contre-écrou;
- Remontez le couvercle;
- Répétez les mêmes opérations pour l'autre chenille.

Substitution



ill. 53 – Substitution chenilles

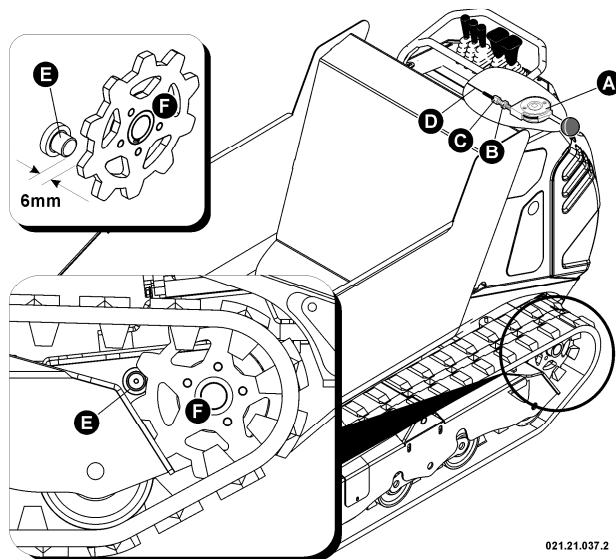
Pour substituer les chenilles opérez ainsi:

Soulevez le côté du mini-transporteur sur lequel vous voulez opérer en utilisant des crics hydrauliques ou une grue;

- Enlevez le couvercle “B” en dévissant les deux vis “A”;
- En vous servant de deux clés, desserrez le contre-écrou “C” et dévissez complètement à fond soit le contre-écrou soit l’écrou “D”, desserrant la chenille;
- Retirez la chenille “E” commençant par la partie avant;
- Montez la nouvelle chenille en la collant avec les dents de la roue motrice “F”;
- Faites encasturer la partie avant de la chenille sur la roue (au point mort) “G”;
- Régulez la tension en agissant sur l’écrou “D”;
- Vérifiez que le jeu soit de 15mm (v. *ill. 52*);
- Une fois réglé, bloquez le contre-écrou “C”;
- Remontez le couvercle.

4.5. FREIN DE STATIONNEMENT

Réglage



ill. 54 – Réglage frein de stationnement

Pour le réglage du frein de stationnement, il est nécessaire d'enlever le tableau de bord en plastique en

dévisant les vis de fixation avec les leviers de commande.

A ce moment-ci, il est possible d'accéder au commande de l'accélérateur "A" sur le côté gauche du tableau de bord.

Le frein de stationnement est bien réglé quand le curseur "E" est à une distance de 6 mm de la roue motrice "F".

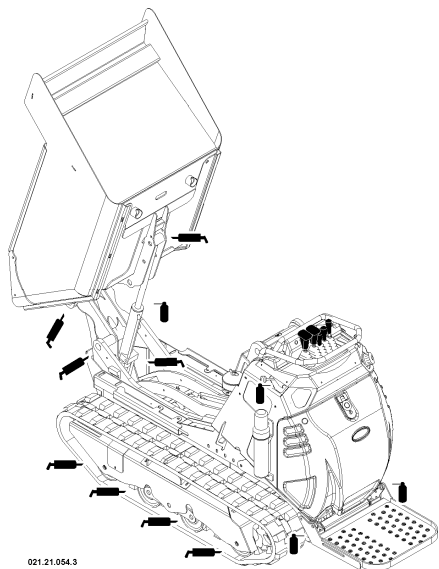
Pour le réglage opéré de la façon suivante:

- Assurez-vous que le frein "A" soit débranché;
- Dévissez le contre-écrou "B" de l'emplacement "C";
- Réglez la tension du câble "D" en agissant sur "C";
- Vérifiez la position correcte du curseur "E", avec une distance de 6mm de la roue motrice;
- Serrez le contre-écrou "B";
- Rétablissez la plastique du tableau de bord et les leviers de commande.

4.6. GRAISSAGE

Toutes les 8 heures

Graissez tous les points prévus, en utilisant un graisseur spécial.

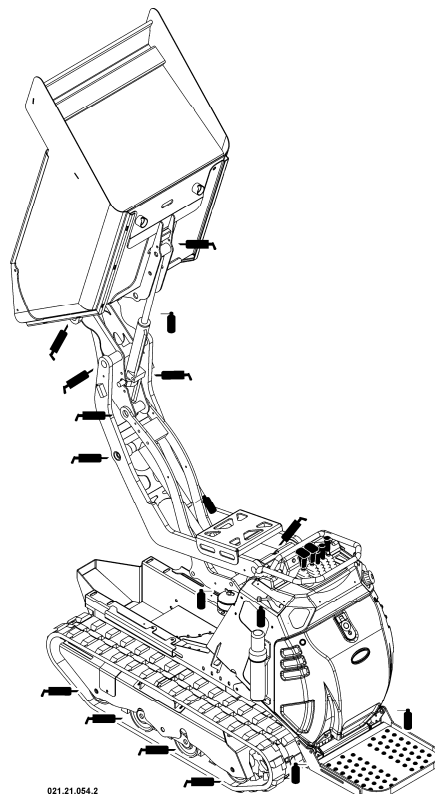


021.21.054.3

ill. 55 – Points de graissage

Ravitaillez de graisse tous les points de graissage prévus, en utilisant un graisseur spécial.

Graissez les leviers de guide en utilisant une bouteille de graisse de sprays type.



021.21.054.2

ill. 56 – Points de graissage Hi-Tip

4.7. LUBRIFIANTS CONSEILLÉS

	<i>Type</i>	<i>Quantités</i>
Huile Moteur	15W - 40W	
Huile Hydraulique	AT FII	16 l
Graisse	MR Filant	

1. PANNES ET INTERVENTIONS

Panne	Cause	Intervention
Perte d'huile hydraulique au niveau du joint.	Niveau de l'huile excessif.	Rétablissez le niveau correct.
	Surchauffe de l'huile.	Interrompez le travail et laissez refroidir.
	Une panne aux circuits hydrauliques.	Faites vérifier la machine par un garage spécialisé
Pertes d'huile.	Niveau de l'huile excessif.	Rétablissez le niveau correct.
	Une panne aux circuits hydrauliques ou aux joints.	Faites vérifier la machine par un garage spécialisé
Les commandes hydrauliques ne répondent pas correctement.	Niveau de l'huile insuffisant.	Rétablissez le niveau correct.
	Une panne aux circuits hydrauliques.	Faites vérifier la machine par un garage spécialisé
La vitesse du caisson est ralentie.	Surchauffe de l'huile.	Interrompez le travail et laissez refroidir.
	Le moteur n'a pas de puissance.	Faites vérifier le moteur par un garage spécialisé
Température de l'huile excessive.	Niveau de l'huile insuffisant.	Rétablissez le niveau correct.
	Surchauffe.	Interrompez le travail et laissez refroidir.
Le frein de stationnement ne se débranche pas.	Le câble du frein est cassé.	Faites remplacer le câble.
Le mini-transporteur ne bouge pas.	Le frein de stationnement est branché.	Débrancher le frein.
	Il manque l'huile dans le circuit hydraulique.	Rétablissez le niveau correct de l'huile
	Les chenilles sont cassés.	Remplacer les chenilles.
	Une panne aux composants hydrauliques.	Faites vérifier la machine par un garage spécialisé

Un bruit excessif des chenilles pendant les déplacements.	Tension des chenilles anormale.	Corrigez la tension.
	Chenilles cassées ou détériorées.	Remplacez les chenilles.
	Une panne aux tampons ou aux rouleaux.	Faites vérifier la machine par un garage spécialisé
Un bruit excessif du caisson.	Manque de graisse.	Graissage.
	Roulement cassé.	Faites vérifier la machine par un garage spécialisé
L'accélérateur ne répond pas.	Le câble de l'accélérateur est cassé.	Faites remplacer le câble dans un garage spécialisé.
Le moteur ne fonctionne pas correctement ou bruit est excessif	Raisons diverses.	Faites vérifier le moteur par un garage spécialisé
Le moteur ne développe pas de puissance.	Le filtre à air est bouché.	Remplacez le filtre à air
	Raisons diverses.	Faites vérifier le moteur par un garage spécialisé
Le moteur ne part pas.	Il lui manque du carburant	Ravitaillez la machine avec du carburant.
	La procédure de démarrage n'est pas correcte.	Suivez la procédure correcte de démarrage.
	La batterie est déchargée.	Faites recharger ou remplacer la batterie.

6. INDEX

Accélérateur		Clef de contact	19; 26	Emmagasinage	40
Levier de commande -	15	Chenilles	48	Filtre à air à bain d'huile	43
Accessoires fournis	8	Réglage	48	Nettoyage	<i>Voir joint</i>
Adhésifs de sécurité	9	Substitution	48	Substitution	<i>Voir joint</i>
Cisaillage	10	Commande		Filtre à huile	
Distance de sécurité	10	Débranche-batterie	19	Hydraulique	46
Écrasement	10	Klaxon	18	Substitution - Traction	42
Façon d'affronter les pentes	11	Levier de conduite	22	Frein	
Inclinaisons maximum	11	Levier de l'accélérateur	21	de secours	34
Procédures de prudence	10	Levier de la vitesse	18	de secours, usage	34
Surfaces chaudes	10	Levier du caisson	17	de Stationnement	33
Ventilateur	10	Levier du frein de stationnement	15	de stationnement, Maintenance	42
Ancorage, points de	38	Levier du Hi-Tip	23	de Stationnement, Réglage	49
Arrêt		Commandes	15	di stationnement, Usage	33
de la Marche	32	Version de basculement hydraulique	15	Levier de commande	15
et stationnement	33	Version Hi-Tip	21	Garantie	1
Arrière, Marche -	31	Conduite		Graissage	50
Avant, Marche -	30	Levier de -	16	Hi-Tip	21
Basculement du caisson	35	Position de -	30	Blocage du levage	7
Blocage		Constructeur, Identification du -	6	Commande branche-batterie	26
du caisson	6	Contre-rotation	32	Commande du klaxon -	25
du levage (Hi-Tip)	7	Déchargement		Levage du caisson	35
du marche pieds	7	de Matériaux	35	Levier de commande-	23
But du Manuel	1	en haut, Levier de Commande	23; 36	Huile hydraulique	44
Caisson		Démarrage du Moteur	28	Rétablissement du Niveau	45
Basculement du -	35	Description de la machine	2	Substitution	45
Blocage du -	7	Dimensions	13	Vérification du niveau	44
de construction (Dumper)	35	Dispositifs de Sécurité	6	Circuit -, maintenance	44
Levage du (Hi-Tip)	7	Données techniques	14	Identification du constructeur e de la machine	6
Levier de commande-	18;23	Dumper, Caisson de construction	35	Informations	

général	1	Marche pieds, blocage du -	7	Sécurité	
sur la sécurité	3	Mode d'emploi	27	Adhésifs de -	9
Interventions, Pannes et -	52	Moteur		Dispositifs de -	6
Levage du Caisson (Hi-Tip)	35	Démarrage du -	28	Informations sur la -	3
Levier de commande		Maintenance	Voir joint	Soulèvement	
de l'accélérateur	15	Nettoyage Filtre à air	Voir joint	Points d'ancrage pour le -	38
de la vitesse	18	Niveau		Stationnement	
du caisson	17	Huile hydraulique	44	Arrêt et -	33
du déchargement en haut	23	Huile moteur	Voir joint	Frein de -	33
du frein de stationnement	15	Prefiltre	43	Frein de -, maintenance	42
du Hi-Tip	23	Pannes et Interventions	52	Substitution	
Levier de conduite	16; 22	Pentes		Chenilles	48
Lubrifiants conseillés	52	Admissibles	12	Filtre à air	Voir joint
Machine		Marche sur les -	31	Filtre à huile services	42
Description de l'-	6	Période de Rodage	27	Filtre à huile Traction	42
Identification de l'--	2	Position de conduite	30	Huile hydraulique	42
Maintenance, Intervalles de -	42	Ravitaillement	28	Huile moteur	Voir joint
Manuel, But du -	1	Réglage		Transport	
Marche		Accélérateur	Voir joint	du chargement	34
Arrêt de la -	32	Chenilles	48	Usage	
Arrière	31	Frein de stationnement	49	Frein de secours	34
Avant	30	Rétablissement		Frein de Stationnement	33
Contre-rotation	32	Niveau huile hydraulique	44	Vérification	
du minitransporteur	29	Niveau huile moteur	Voir joint	Niveau huile hydraulique	44
en virage	32	Rodage, Période de -	27	Niveau huile moteur	Voir joint
sur les pentes	31	Secours, Frein de -	34	Virage, Marche en -	32

1. SOMMAIRE

Introduction.....	2	2. Commandes.....	14
1. Informations gÉNÉrales.....	1	2.1. Version de basculement hydraulique	14
1.1. Garantie.....	1	2.1.1. Clef de Contact	18
1.2. but du manuel.....	1	2.2. Version “Hi-Tip”	19
1.3. description de la machine.....	2	2.2.1. Clef de Contact	23
1.4. Informations sur la sécurité.....	3	3. Mode d’emploi.....	24
1.5. Identification du constructeur et de la machine	5	3.1. Première Utilisation	24
1.6. Dispositifs de sécurité	5	3.2. Période de Rodage	24
1.6.1. blocage du caisson de chargement	5	3.3. Démarrage du Moteur.....	25
1.6.2. Blocage du marche pieds	6	3.4. Ravitaillement.....	25
1.6.3. Blocage du levage (“Hi-Tip”).....	6	3.5. Marche du minitransporteur.....	26
1.7. Accessoires fournis	7	3.5.1. Position de conduite.....	27
1.8. Adhésifs de sécurité	8	3.5.2. Marche avant	27
1.8.1. Distance de sécurité	9	3.5.3. Marche arrière.....	28
1.8.2. Surface chaudes.....	9	3.5.4. Marche sur les Pentes	28
1.8.3. Ventilateur.....	9	3.5.5. Arrêt de la marche.....	29
1.8.4. Écrasement	9	3.5.6. Marche en virage	29
1.8.5. Cisaillement	9	3.5.7. Contre-rotation.....	29
1.8.6. Procédures de Prudence	9	3.6. ArrÊt et Stationnement	30
1.8.7. Inclinaisons Maximum.....	10	3.7. Usage du Frein de Stationnement	30
1.8.8. Façon d’affronter les pentes	10	3.8. Transport du chargement	31
1.8.9. Autres indications	11	3.8.1. Caisson de construction (Dumper).....	31
1.9. Pente Admissibles	11	3.9. Déchargement de Matériaux	32
1.10. Dimensions.....	12	3.9.1. Basculement du Caisson	32
1.11. Donnée techniques	13	3.9.2. Levage du Caisson (“Hi-Tip”).....	32

3.10. Les Equipements	33
3.11. Transport.....	34
3.12. Le Remorquage.....	36
3.13. Emmagasinage	37
4. Maintenance	38
4.1. Intervalles de Maintenance	38
4.2. Moteur.....	39
4.2.1. Prefiltre et Filtre à Air à bain d’huile	39
4.3. Circuit Hydraulique	40
4.3.1. Huile Hydraulique.....	40
4.3.2. Filtres à huile hydraulique	42
4.4. Chenilles	43
4.5. Frein de Stationnement	45
4.6. Graissage.....	45
4.7. Lubrifiants Conseillés	47
1. Pannes et Interventions	48
6. Index	50
1. Sommaire	52

CORMIDI
leading innovation

CORMIDI S.R.L.

VIA FONTE 342
84069 - ROCCADASPIDE - SALERNO
TEL.: +39 0828.945668 - FAX: +39 0828.945963

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ
EC DECLARATION OF CONFORMITY

Il sottoscritto, detentore della documentazione tecnica, dichiara che la sottoindicata macchina è stata progettata e costruita in conformità alle seguenti Direttive Europee, come emendate, alle norme armonizzate citate e ai decreti e regolamenti che le traspongono nelle leggi nazionali:

The undersigned, holder of the technical documentation, declares that the machine described below has been designed and manufactured in compliance with the following European Directives, as amended, the European Standards and the regulations transposing them into national laws:

1. 2006/42/CE "SICUREZZA DELLE MACCHINE/SAFETY OF MACHINERY"	
1.1	NORME EUROPEE ARMONIZZATE REL. CU RISPETTO LA CONFORMITÀ È DICHIARATA: EUROPEAN HARMONISED STANDARDS UNDER WHICH CONFORMITY IS DECLARED: EN 474-1:2006 + X EN 474-3:2006 + X EN ISO 3471 X EN ISO 3472 X EN ISO 3473 X A1:2009 A1:2009
1.2	PRINCIPALI COMPONENTI DI SICUREZZA MONTATI E FORNITI CON LA MACCHINA MAIN SAFETY COMPONENTS INSTALLED AND SUPPLIED WITH THE MACHINE
1.2.1	VARIABILI PER LA MONTAGNATIONE DEI CARICHI SOGGETTI OBJECT HANDLING APPLICATION ETC (EN 474-5 PUNTI 4.1.7.3 - 4.1.7.4) X
1.2.2	STRUTTURA DI PROTEZIONE CONTRO LA CADUTA DEGLI OGGETTI (E.O.S.) FALLING OBJECT PROTECTIVE STRUCTURE (E.O.S.) X

2. 2000/14/CE "EMMISSIONE ACUSTICA/NOISE EMISSIONS"	
2.1	PROCEDURA DI VALIDAZIONE DELLA CONFORMITÀ CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURE FOLLOWED: Allegato VI (art. 6/1)
2.2	NOME ED INDIRIZZO DELL'ORGANISMO NOTIFICATO NAME AND ADDRESS OF THE NOTIFIED BODY: ECO CERTIFICAZIONI SPA (N. 0714) - ITALY VIA MENGONINA, 29 - FAENZA (RA)
2.3	LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO MEASURED SOUND POWER LEVEL L _{WA} (REF. 1 PW) 100 dB (A)
2.4	LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTITO (EN 1511) (PW) GUARANTEED SOUND POWER LEVEL L _{WA} (REF. 1 PW) 101 dB (A)
2.5	POTENZA NETTA MOTRICE NET MOTOR POWER (EN 1511) (COME DEFINITA NELLA DIRETTIVA 97/68/CE) 4.1 kw

3. 2004/108/CE "COMPATIBILITÀ ELETTRICA/ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY"	
3.1	NORME EUROPEE ARMONIZZATE REL. CU RISPETTO LA CONFORMITÀ È DICHIARATA EUROPEAN HARMONISED STANDARDS UNDER WHICH CONFORMITY IS DECLARED: EN 13309:2000

4. ALTRI REQUISITI APPLICABILI/OTHER APPLICABLE DIRECTIVES:	APPLICABILE	DIRETTIVE/:
---	-------------	-------------

5. COSETTA/STAMPING	CORMIDI S.R.L. - VIA FONTE 342 - 84069 - ROCCADASPIDE - SALERNO
---------------------	---

6. MACCHINA/MACHINE	autonibattibile a cingolo compatt/Crawler
---------------------	--

7. TIPO/TYP	C6.66 DHE	8. MATRICOLA N°/SERIAL N°	
9. ANNO DI COSTRUZIONE/CONSTRUCTION YEAR	2010		

10. PERSONA AUTORIZZATA A COSTITUIRE IL FASCICOLO TECNICO/PERSON AUTHORIZED TO COMPILE THE RELEVANT TECHNICAL DOCUMENTATION	ARMANDO CORMIDI - VIA FONTE, 342 - 84069 ROCCADASPIDE (SA)
---	--

DICHIARAZIONE N°

ROCCADASPIDE